

신형코로나비루스 약편에 관한 설명입니다

한 글

59

아야세 투데이

あやせトゥデイ

편집·발행·아야세시청 시민활동추진과 전화

編集·発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5657

がいこくごの でんわ ころなういるす わくちん よやく

English

Tiếng Việt

Português

Español

Tagalog

ฉบับภาษาไทย

中文

한글

Others

3かいめの しんがた ころなわくちん の よやく が できます。
あやせし おーえんす ぶんかいかん には つうやく が います。



03-6436-4405



코로나비루스 3 회째 약진집중

3 회째 약진예약을 다언어로 할수있습니다.
대상이되는 분부터 순번대로 쿠폰권을 보내고
있습니다. 쿠폰권이 도착하면 콜센터에 전화하십시오.
예약에는 쿠폰권의 10 자리번호가 필요합니다.
아야세시 오엔스문화회관에는 통역서비스가
있습니다.



Google Map
Ayaseshi fukayanaka 1-3-1

코로나바이러스 3회째의 백신접종

3회째의 백신의 예약が多言語で、
できます。対象になる方から順番に、ク
ーポン券を送っています。クーポン券が
届いたら、コールセンターに電話してく
ださい。
予約には、クーポン券の10桁の番号
が必要です。
綾瀬市オーエンス文化会館には、通訳
サービスがあります。

接種券
券種 2 (□予診のみ) 3 回目
請求先 神奈川県綾瀬市 142182
券番号 *****(red circle)
氏名



クーポン券
あなたの券番号
3回目の接種に必要な大切な用紙です。
失くしたり、汚したりしないようにしてください。
このクーポン券で3回目の新型コロナワクチン注射を受けられます。
接種当日は、①クーポン券 ②保険証 ③本人確認書類※ ④予診票をお持ちください。
※マイナンバーカード、運転免許証、パスポート、在留カードなど

接種券
券種 2 (□予診のみ) 3 回目
請求先 神奈川県綾瀬市 142182
券番号 *****(red circle)
氏名

診察したが接種できない場合
券種 1 (■予診のみ) 3 回目
請求先 神奈川県綾瀬市 142182
券番号
氏名

新型コロナウイルスワクチン 予約接種済証 (證明)
Certificate of Vaccination for COVID-19
3回目
接種年月日
年
日
接種場所
メーカー/Lot No. (シール貼付け)

몸이 불편할때 주의해야할점

신형코로나바이러스 병에 걸렸을때는 일이 있어도 외출금지,사람과 만나지 마십시오.

보건소에서 전화가 옵니다. 전화에는 꼭나오십시오.

열이나 기침날때나 신형코로나바이러스 병에 걸린것같을때, 몸이나 병원등에 관해 묻고자 할때는, 가나가와켄 전용 다이알 (0570-056774)로 전화하시기 바랍니다. 한글이외에 14 개국어에 대응합니다. ※일부 IP 전화등 상기번호에 연결되지않는 전화는(045-285-0536)으로 전화해주십시오



体調不良の時に気を付けてほしいこと

新型コロナウイルスの病気になった時は、仕事があっても外に出ないで、人に会わないでください。

保健所から電話がかかってきます。電話には必ず出てください。

熱や咳がでた時や、新型コロナウイルスの病気になったかもしれない時、体や病院などについて聞きたいことがある時は、神奈川県専用ダイヤル(0570-056774)に電話してください。韓国語のほか、14か国語に対応しています。※一部のIP電話など上記番号へつながらない電話は(045-285-0536)に電話してください。



외국인교육상담

아스부라자에서는 일본의 학교나 공부에관해 다언어로 상담을 받고있습니다.

교육에관하여 알고싶은것이 있을때는 먼저 전화를 하시기 바랍니다.

그외에 멧센자로도 상담할수 있습니다.

전화 : 045-896-2972 (다언어)

045-896-2970 (쉬운 일본어)

外国人教育相談

あーすぷらざでは、多言語での相談を受け付けています。

教育について知りたいことがある時は、まず、電話をしてください。

そのほか、メッセージャーでも相談ができます。

電話：045-896-2972 (多言語)

045-896-2970(やさしい日本語)

メッセージャー
멧센자



「아야세 투데이」는 아래 장소에서 배포합니다

- ◆아야세 시청 ◆ 아야세시 보건복지프라자
- ◆아야세 우편국 ◆ 아야세 타운히루즈
- ◆에이비이 아야세점
- ◆MEGA 돈 키호테 아야세점
- ◆이나게야 아야세가미쓰치다나미나미점 이외에

「あやせトゥデイ」は次の場所にあります

- ◆綾瀬市役所 ◆ 綾瀬市 保健福祉プラザ
- ◆綾瀬郵便局 ◆ 綾瀬タウンヒルズ ◆ エイビー綾瀬店
- ◆MEGAドン・キホーテ綾瀬店
- ◆いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

입학준비에 관해서

일본공립소중학교는 수업료나 교과서는 무료이지만 급식비나 수학여행 등은 유료입니다.

시에서는 경제적이유로 지불이 어려운 분을 위해 「취학원조제도」가 있어서 학교생활에 필요한 경비를 원조하고 있습니다.

매년 신청이 필요합니다 4월에 학교에서 제도의 안내를 배포하니 확인하여 주십시오.

신청기간이나 상세한 내용은 학교교육과에 문의하시기 바랍니다.

TEL : 0467-70-5654 (학교교육과)

入学の準備について

日本の公立の小中学校は、授業料や教科書は無料ですが、給食費や修学旅行などは有料です。

市では、経済的な理由で支払いが難しい方のために、「就学援助制度」があり、学校生活に必要な費用を援助しています。

毎年、申し込みが必要です。4月に学校で制度の案内を配りますので、確認してください。

申し込みの期間や詳しい内容は、学校教育課に聞いてください。

電話：0467-70-5654（学校教育課）



방재에 관하여

일본은 지진이 많은 나라입니다. 그리고 여름은 태풍에 의해 자연재해도 일어납니다. 자기몸을 지키기위해서는 평소부터 준비하는 이외에 최신정보를 아는것도 중요합니다.

NHK 뉴스사이트에서는 다언어로 정보를 확인할수 있습니다.

애플리로도 이용할수 있습니다.



NHK world japan

NHK 월드 제펜

防災について

日本は地震の多い国です。また、夏は台風によって自然災害も起こります。自分の身を守るためには、日ごろの準備のほかに、最新の情報を知ることが大切です。

NHKのニュースサイトでは、多言語で情報を確認することができます。アプリでも利用できます。



iOS



Android

「홍보 아야세」를 외국어로 읽을수가 있습니다

QR 코드로 컴퓨터,스마트폰이나 타부렛트를 사용해 「홍보 아야세」나 「시민편리 수첩」이 외국어로 열람할수있습니다.

대응언어 : 영어·베트남어·중국어·태국어·한국어·한글·스페인어·포르투갈어·인도네시아어·베트남어

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。

対応言語: 英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンブル・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



일본어를 공부해보지 않겠습니까?

일본어를 공부할수있는 교실이 있습니다. 학교나 일이 끝난후 공민관등의 시설에 모여 다같이 공부를 합니다. 참가하고싶은 사람은 교실선생에게 전화해주시요.

日本語を勉強しませんか?

日本語の勉強ができる教室があります。学校やお仕事が終わった後、公民館などの施設に集まって、みんなで勉強をします。

参加したい人は、教室の先生に電話してください。

교실명	시간	장소	비용	연락처
아야세 국제교류회	매주일요일 (제5주는 휴무) 13:30~15:00	나카무라지구센터	1회50엔	노다 TEL080・5687・0518
일본어쿠라스 아야세미라이쥬꾸	매주 금요일 (제2・5주는 휴무) 17:15~19:30	(주)에이와산교 (요시오까히가시 4-15-5)	1회100엔	와다나베 TEL080・6535・5824
「일본어교실」 도모시비	매주 월・수・금요일 (축제일은 휴무) 19:00~21:00	데라오이즈미회관	무료	나무라 TEL0467・76・7343
킷즈가께하시 (대상 소학생)	매주수요일 (제4・5주는휴무) 15:15~16:15	료호꾸복지회관	월200엔	오오다 TEL090・3219・7030
킷즈나까요시 (대상 소학생)	매주금요일 (제4・5주는 휴무) 15:15~16:15	나카무라지구센터	월200엔	오오다 TEL090・3219・7030
위맨즈 자파니즈 쿠라스(대상 여성)	월요일 10:00~12:00	중앙공민관 ※리모토 수업도 있슴	1회100엔	미즈카미 TEL090・1804・8103
니누화후지 (대상 소・중학생)	학교장기휴가	시내복수 공공시설	무료	몬마 TEL090・4712・4804

다음 호의 예정・문의처

次号の予定・問い合わせ先

다음호는 2022년 7월 발행 예정입니다.
이정보지에 관한 의견이나 문의는 시청 2층 시민활동추진과로.
전화 0467 70 5657 Fax 0467 70 5701
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2022年7月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせは、市役所2階の市民活動推進課へ。
電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

이 정보지는 외국인주민이 지역의 일원으로 생활하기 쉬운 환경을 만들기위한 정보자료로, 보ランティア 분들의 협력으로 작성하고 있습니다

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。